



*Clic Droit sur l'enceinte, Ouvrir dans un nouvel onglet,
Lancer le lecteur audio MEGA et revenir sur l'onglet précédent
pour suivre l'audition à partir du texte Occitan.*

LA DENT DEL FÒFE

LA DENT DU FOFÉ

Quand èri drollet, i aviá a Mairal un òme sens pus una dent dempuèi bèl temps. Sabi pas perque l'apelàvan lo Fòfe. Aimava bien contar de las istòrias als mainatges pro pacients per l'escotar. E io cresiái 'laidonc que los uns naissián jòines e los autres vièlles e cadun demorava ental ne sai quant d'annadas. La joinessa es sens pietat e agèri l'aissabletat de damandar al Fòfe perque aviá pus de dents. Quò es ental que me contèt coma coneguèt lo prumièr dentista de Sent Cíbran.

Lo Fòfe profitèt del jorn de mercat per vendre un parelh de polets avant de tustar chal trasaire de dents.

– Acabatz d'intrar ! ço-diguèt una votz de femna.

– Quò es perqué ? li damandèt, sens levar lo nas del quasernet onte escriviái amb de l'encra, la secretària que l'aviá pregat d'intrar.

Amb sa gauta uflada coma una coja per Sent Miquèl, lo paubre Fòfe aviá pas besonh de dire perqué èra aquí !

– Quò es ma dent..., diguèt lo Fòfe pas tròp rasseurat.

Quand j'étais enfant, il y avait à Meyrals, un homme sans plus aucune dent depuis belle lurette. Je ne sais pas pourquoi on l'appelait le Fofé. Il aimait raconter des histoires aux enfants assez patients pour l'écouter. Et moi, je croyais alors que les uns naissaient jeunes, les autres vieux et chacun demeurait ainsi qui sait combien d'années. La jeunesse est sans pitié et j'eus la méchanceté de demander au Fofé pourquoi il n'avait plus de dents. C'est ainsi qu'il me conta comment il connut le premier dentiste de Saint-Cyprien.

Le Fofé profita du jour de marché pour vendre une paire de poulets avant de frapper chez l'arracheur de dents.

– Entrez, dit une voix de femme.

– C'est pourquoi ? lui demanda, sans lever les yeux du cahier où elle écrivait à l'encre, la secrétaire qui l'avait prié d'entrer.

Avec une joue enflée comme une citrouille à la Saint Michel, le pauvre Fofé, n'avait pas besoin de dire pourquoi il était là !

– C'est ma dent...dit le Fofé peu rassuré.

– ‘Sietatz-vos e esperatz que l’òm vengue vos quèrre !

Lo Fòfe, arrucat sus sa cadiera, comptava las fissadas que li roscavan la gavaunha coma si un talaire li traucava l’òssa del babinhon.

D’un còp, auviguèt una bramada que lo fasquèt trassalhir. Quò veniá de tras una pòrta d’onte l’òm entendiá tanben lo bronzinament d’una tropela de serps quand la calorassa d’aust aclapís los rastolhs. Lo Fòfe ne’n sentiguèt una suada li davalar per l’esquina e la freg li trençar lo ventre.

Lo bronzinament s’èra arrestat quand la pòrta se drubiguèt. Sortiguèt un òme en belosa blanca. Per darrièr, trantolava un paubre bogre qu’assajava de boissar amb son mochador lo sang que regolava de sas pòtas.

Quand l’òme s’apropchèt, lo Fòfe espèièt que la belosa èra bravament pigassada de sang :

– Avètz aquí un rufe mal de dent, me pensi que caldrà traire ! Venètz còp sec.

– Quò es que me fai pus tan mal aurá...poguèt dire lo Fòfe.

– E cresètz qu’ai lo temps d’esperar que vòstra dent angue melhor per vos avisar ? Sei preissat mossur, cada còp que vau pissar pèrdi cinquanta francs ! Anatz sul fautuèlh, tòrni còp sec.

Lo Fòfe s’alanguèt dins una cadiera meitat lièch. Èra aquí a soscar quand lo trasaire li dubriguèt la boca amb una pinça de cliquet que l’empaichava de la tornar barrar. Lo bronzinament tornèt prèner e d’un mai lo trasaire pedalava viste, d’un mai lo bronzinament èra fòrt. Quand l’òme pausèt sus sa dent qualques que virava, lo Fòfe cugèt trasvirar.

– I a una cabòrna dins vòstra dent mon paubre ! Vau la desraijar, mai quò serà lèu fach.

– *Asseyez-vous et attendez que l’on vienne vous chercher !*

Le Fofe, affalé sur sa chaise, comptait les piqûres qui lui rongeaient la mâchoire comme si une mèche lui transperçait l’os du menton.

Tout à coup, il entendit un cri qui le fit tressaillir. Cela venait de derrière la porte où l’on entendait aussi le sifflement de centaines de serpents quand la canicule d’août écrase les chaumes. Le Fofe sentit la sueur lui couler dans le dos et le froid lui traverser le ventre.

Le sifflement s’était arrêté quand la porte s’ouvrit. Un homme en blouse blanche sortit. Derrière, vacillait un pauvre bougre qui essayait d’essuyer avec son mouchoir, le sang qui coulait de ses lèvres.

Quand l’homme s’approcha, le Fofe remarqua que la blouse était largement maculée de sang.

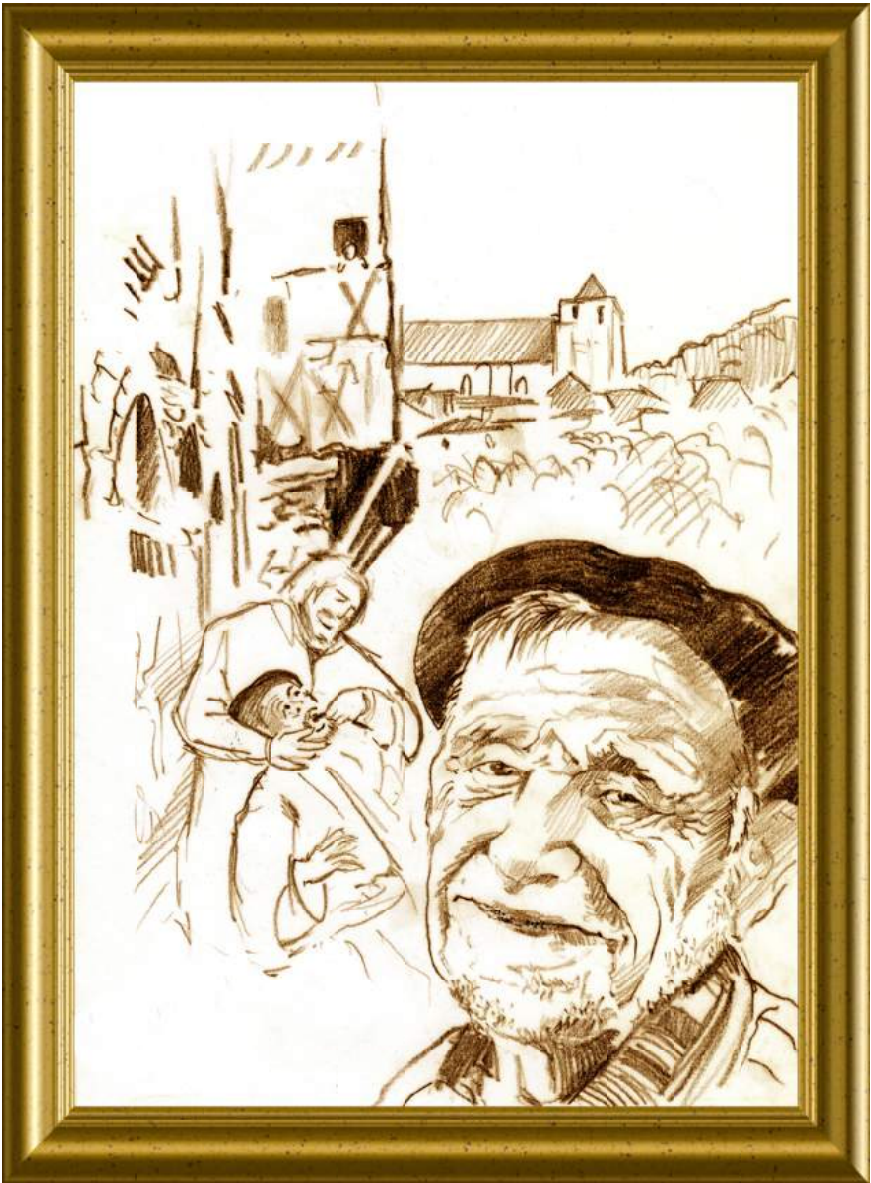
– *Vous avez là un fameux mal de dent, je pense qu’il faudra arracher ! Venez de suite.*

– *C’est qu’elle ne me fait plus aussi mal, maintenant...put dire le Fofe.*

– *Et vous croyez que j’ai le temps d’attendre que votre dent aille mieux pour vous examiner ? Je suis pressé, monsieur, chaque fois que je vais aux toilettes, je perds cinquante francs. Allez sur le fauteuil, je reviens de suite.*

Le Fofe s’allongea dans une chaise à moitié lit. Il était là à réfléchir quand l’arracheur lui ouvrit la bouche avec une pince à cliquet qui l’empêchait de la refermer. Le sifflement reprit et plus le dentiste pédalait vite, plus le sifflement était fort. Quand l’homme posa sur sa dent quelque chose qui tournait, le Fofe crut s’évanouir.

– *Il y a une caverne dans votre dent mon pauvre ! Je vais l’arracher ; ce sera vite fait.*



Illustracion Jaume Saraben

Illustration Jacques Saraben

**Lo Fòfe endurèt son mal de las
setmanas**

*Le Fofe subit son mal durant des
semaines*

L'òme 'trapèt una tanalha e après tres bassacadas, lo Fòfe vegèt sa dent sanguinosa pendilhar al cap de l'instrument.

– Vos farà pus patir, avant de partir laissaretz cinquanta francs a ma secretària.

Lo Fòfe se pensèt que quo èra lo pretz d'una dotzena de polets e s'entornèt a Mairal amb una dolor que li fricassava tota la gaunha. L'endoman vegèt dins son miralh que lo trasaire s'èra enganat : aviá desraijat una dent qu'èra bona ! Lo Fòfe endurèt son mal de las setmanas mas tornèt pus chal trasaire de dents.

Quand las autras dents li fasquèron mal, se contentèt de las fretar amb de l'aiga de vita. Una après l'autra sas dents s'en anguèron e 'laidonc, minjèt nonmàs de las rimòtas e dels milhassons.

L'homme prit une tenaille et après trois secousses, le Fofe vit sa dent sanguinolente pendre au bout de l'instrument.

– Elle ne vous fera plus souffrir, avant de partir vous laisserez cinquante francs à ma secrétaire.

Le Fofe calcula que c'était le prix d'une douzaine de poulets et revint à Meyrals avec une douleur qui lui brûlait toute la joue. Le lendemain, il vit dans son miroir que l'arracheur s'était trompé : il avait enlevé une dent qui était bonne ! Le Fofe subit son mal durant des semaines mais ne revint plus jamais chez l'arracheur de dents.

Quand les autres dents lui firent mal, il se contenta de les frotter avec de l'eau de vie. Une après l'autre, ses dents tombèrent et alors il ne mangea plus que de la polenta et des millas.